

סרגון בולוס

מערבית: ששון סומך

30

אינו רוצה לכתב לפי צו האפנה
הוא רוצה להיות צו האפנה.

הזקנים בסין

31

אינה נלהב משירתו
אתה נלהב מהדברים שלה ששירתו מדברת עליהם.

32

מבשר את דתו בכפר
שהיכלו מזהב ומכסף
ובתיו מקש.

33

אינו קורא כדי לחשב
הוא קורא כדי להוכיח שיש מי שחושב עליו.

34

כן! התרות נולדת בארצות ערב בכל יום
אולם היא נולדת מתה.

35

אצלנו בתרבות הפוליטית יש מחלה אחת
ואין אצלנו בשבילה דבר חוץ מן התרופות הגרועות
שאין למנותן.

36

שמש הבקר הזה עירמה
והנה היא משתרעת בעריסת הקוצים.

37

גלקסיה של חלומות
סובבת בעין השחורה.

38

למדתי כדי להבין את המוסיקה
וכדי לאחד בין אנוני ודמיוני.

39

המוסיקה
היא שפת-האם של הטבע.

כמה חכמים הם
הזקנים בסין
(את זאת ראיתי
בסרט
דוקומנטרי
על הארץ ההיא).
חבה יתרה להם
לצפרים במאסר:
נוטלים אותן בתוך כלוביהן
מדי בקר לגנה הצבאית
ומרגע שהם תולים את צפור השיר
והנה נדמה לה
שהיא חפשית
ופוצחת בשיר.
הזקנים נהנים עמקות
בלי הוצאות יתרות.

סרגון בולוס הוא משורר עיראקי החי בארה"ב. קובץ משיריו בתרגום
עברי נמצא בהכנה

40

זה זמן
החל המדע להמציא את אגדותיו
במיחד עם היקום והחלל.
ועוד תתמוטטנה ממלכות רבות.
רק ממלכה אחת
תוסיף בהק והתעלות
והיא ממלכת הדמיון.

אדוניס (עלי אחמד סעיד, 1930-) משורר סורי גולה, חי בפרז